

Bruksela, 9 września 2014 r.
(OR. en)

10055/3/14
REV 3

LIMITE

ASIM 41
RHJ 4
COMAG 53

NOTA DO PUNKTU I/A

Od:	Sekretariat Generalny Rady
Do:	Komitet Stałych Przedstawicieli / Rada
Dotyczy:	Wspólna deklaracja w sprawie ustanowienia partnerstwa na rzecz mobilności między Jordańskim Królestwem Haszymidzkim a Unią Europejską i jej uczestniczącymi państwami członkowskimi

1. W konkluzjach z 23–24 czerwca 2011 r. Rada Europejska zaapelowała o rozpoczęcie dialogu na temat migracji, mobilności i bezpieczeństwa z państwami południowego regionu Morza Śródziemnego pod kątem zawarcia partnerstwa na rzecz mobilności z odnośnymi państwami. Jordanię wskazano jako jednego z kandydatów do takiego dialogu. Dialog z Jordanią rozpoczął się w grudniu 2012 r. W jego ramach zorganizowano szereg sesji negocjacyjnych dotyczących projektu Wspólnej deklaracji w sprawie ustanowienia partnerstwa na rzecz mobilności między Jordańskim Królestwem Haszymidzkim a Unią Europejską i jej uczestniczącymi państwami członkowskimi („wspólna deklaracja”); w szczególności w dniach 12–13 marca 2014 r. w Ammanie odbyło się spotkanie między przedstawicielami UE a przedstawicielami Jordanii.

2. Jeśli chodzi o UE, Grupa Robocza Wysokiego Szczebla ds. Azylu i Migracji wypracowała porozumienie w sprawie załączonego projektu wspólnej deklaracji. Oczekuje się, że wspólna deklaracja zostanie podpisana przez Jordanię i **dwanaście** państw członkowskich, które wyraziły zamiar przyłączenia się do partnerstwa na rzecz mobilności (CY, DE, DK, EL, ES, FR, HU, IT, **PL**, PT, RO oraz SE), a także przez Komisję Europejską, przy okazji posiedzenia Rady ds. WSiSW w dniach 9–10 października 2014 r.
 3. Komitet Stałych Przedstawicieli jest proszony o zwrócenie się do Rady, by potwierdziła porozumienie co do wspólnej deklaracji w sprawie partnerstwa na rzecz mobilności między Jordańskim Królestwem Haszymidzkim a Unią Europejską i jej uczestniczącymi państwami członkowskimi, w wersji zawartej w załączniku do niniejszej noty.
-

**Wspólna deklaracja w sprawie ustanowienia partnerstwa na rzecz mobilności między
Jordańskim Królestwem Haszymidzkim a Unią Europejską i jej uczestniczącymi państwami
członkowskimi**

Jordańskie Królestwo Haszymidzkie („Jordania”), Unia Europejska („UE”) i uczestniczące państwa członkowskie UE, mianowicie Cypr, Niemcy, Dania, Grecja, Hiszpania, Francja, Włochy, Węgry, **Polska**, Portugalia, Rumunia i Szwecja („sygnatariusze”),

- UZNAJĄC silne więzi istniejące od dziesięcioleci między UE a Jordanią, których zwieńczeniem jest szczególny status Jordanii w kontekście zmienionej europejskiej polityki sąsiedztwa, oferujący dalsze możliwości zacieśniania i pogłębiania stosunków między obiema stronami;
- UZNAJĄC wspólny cel w postaci promowania pokoju i stabilności w ich wspólnym sąsiedztwie;
- DZIAŁAJĄC w kontekście istniejących ram partnerstwa UE–Jordania, w szczególności na podstawie układu eurośroziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie, który obowiązuje od maja 2002 r., oraz drugiego planu działania UE–Jordania w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa;
- KORZYSTAJĄC Z globalnego podejścia do kwestii migracji i mobilności przyjętego przez UE, a także priorytetów rządu Jordanii w tych kwestiach;
- PRZYPOMINAJĄC, że poszanowanie praw podstawowych stanowi podstawę polityk UE i Jordanii w zakresie migracji i mobilności, także w ramach stosunków z państwami trzecimi;
- ODNOTOWUJĄC korzyści, jakie sygnatariuszom i odnośnym osobom może przynieść dobre zarządzanie migracją i mobilnością, oraz jego pozytywny wpływ na rozwój kontaktów międzyludzkich, społecznych i gospodarczych oraz wymiany handlowej między stronami;

- **PODKREŚLAJĄC** wkład Jordańczyków zamieszkujących w Europie w zbliżenie i rozwój stosunków między Jordanią a UE;
- **POTWIERDZAJĄC** swoją zdecydowaną wolę dalszego pogłębiania współpracy w dziedzinie migracji i mobilności na podstawie globalnego i zrównoważonego podejścia oraz w duchu partnerstwa;
- **PRZYWOŁUJĄC** wspólne komunikaty Komisji Europejskiej i Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa z dnia 8 marca 2011 r. pt. „Partnerstwo na rzecz demokracji i wspólnego dobrobytu z południowym regionem Morza Śródziemnego” i z dnia 25 maja 2011 r. pt. „Nowa koncepcja działań w obliczu zmian zachodzących w sąsiedztwie”, a także komunikat Komisji Europejskiej z dnia 24 maja 2011 r. pt. „Dialog na rzecz migracji, mobilności i bezpieczeństwa z państwami południowego regionu Morza Śródziemnego”;
- **UZNAJĄC** specyfikę Jordanii jako jednego z najważniejszych krajów przyjmujących uchodźców w regionie oraz znaczące działania, jakie Jordania podejmuje w celu wsparcia uchodźców;
- **PODKREŚLAJĄC** stałe wysiłki Jordanii służące zwalczaniu nielegalnej migracji i transgranicznych sieci zajmujących się handlem ludźmi i przemytem ludzi;
- **POTWIERDZAJĄC**, że wszystkie zainteresowane strony muszą w sposób kompleksowy i w duchu współpracy wzmocnić działania służące zapobieganiu nielegalnej migracji i jej kontrolowaniu, oraz **UZNAJĄC**, że wśród podstawowych przyczyn ruchów migracyjnych znajdują się ubóstwo i nierówności społeczno-gospodarcze;
- **MAJĄC NA UWADZE**, że zarządzanie przepływami migracyjnymi nie może odbywać się wyłącznie poprzez środki monitorowania, lecz wymaga również podjęcia wspólnych działań w celu zwalczania pierwotnych przyczyn migracji;
- **PODKREŚLAJĄC**, jak ważny jest zainicjowany w grudniu 2012 r. dialog między UE a Jordanią w sprawie migracji, mobilności i bezpieczeństwa;
- **DZIAŁAJĄC** bez uszczerbku dla kompetencji UE i państw członkowskich UE, określonych w Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej;

– DZIAŁAJĄC zgodnie z ramami prawodawczymi Jordanii;

POSTANOWIŁY ustanowić partnerstwo na rzecz mobilności, stawiające sobie następujące cele:

- usprawnienie zarządzania mobilnością osób przemieszczających się na pobyt krótkoterminowy oraz zarządzania legalną migracją i migracją pracowników, z uwzględnieniem – w odniesieniu do tej ostatniej – sytuacji na rynku pracy sygnatariuszy;
- zacieśnienie współpracy w dziedzinie migracji i rozwoju, aby wykorzystać potencjał migracji i jej pozytywny wpływ na rozwój Jordanii i uczestniczących państw członkowskich UE;
- zwalczanie nielegalnej migracji, siatek zajmujących się handlem i przemytem ludzi, promowanie skutecznej polityki powrotów i readmisji, przy poszanowaniu praw podstawowych, obowiązujących przepisów i godności osób, których te kwestie dotyczą;
- zwiększenie potencjału w zakresie zarządzania uchodźcami zgodnie z międzynarodowymi standardami.

W tym celu BĘDĄ STARAŁY SIĘ pogłębiać dialog i współpracę w dziedzinie migracji, mobilności i bezpieczeństwa w duchu współodpowiedzialności i solidarności, kierując się w szczególności następującymi wytycznymi:

Mobilność i legalna migracja

1. Udoskonalic aspekty odnoszące się do usług konsularnych i procedur wydawania wiz Schengen.
2. Kontynuować współpracę między państwami członkowskimi UE a Jordanią na rzecz uproszczenia procedur wjazdu i legalnego pobytu (łącznie z możliwością wydawania wiz wielokrotnego wjazdu i wiz o dłuższym terminie ważności oraz możliwością zwalniania niektórych kategorii osób z opłat konsularnych zgodnie z mającym zastosowanie prawodawstwem).

3. Wynegocjować umowę o ułatwieniach w wydawaniu wiz między UE a Jordanią, aby zapewnić płynniejszą mobilność między obiema stronami.
4. Lepiej informować obywateli Jordanii o możliwościach legalnej migracji do UE, w tym o warunkach wjazdu oraz odnośnych prawach i obowiązkach.
5. Lepiej informować obywateli Jordanii, którzy mają wymagane kwalifikacje, o możliwościach zatrudnienia, studiów i szkoleń dostępnych w uczestniczących państwach członkowskich, w szczególności poprzez pogłębianie współpracy między właściwymi organami.
6. Ścisłe współpracować w celu ułatwienia wzajemnego uznawania kwalifikacji zawodowych i akademickich, a także w celu opracowywania programów nauczania w taki sposób, by ułatwić uznawanie jordańskich kwalifikacji w UE i innych krajach przeznaczenia.
7. Zwiększyć synergie między politykami promującymi mobilność osób a innymi dziedzinami współpracy sektorowej (handel, edukacja, badania, kultura), tak by ułatwić stażystom odbywającym szkolenie zawodowe, studentom, pracownikom akademickim, badaczom, artystom, osobom zawodowo zajmującym się kulturą, urzędnikom rządowym oraz przedsiębiorcom z Jordanii wjazd i pobyt na terytorium państw członkowskich UE.
8. Pobudzać mobilność w kierunku UE do celów nabywania umiejętności zawodowych lub akademickich, które umożliwią obywatelom Jordanii rozwijanie rentownej działalności gospodarczej i zwiększenie ich szans na zatrudnienie na globalnym rynku pracy.

Promowanie zarządzania granicami, zapobieganie nielegalnej migracji i jej zwalczanie

9. Wynegocjować umowę o readmisji między UE a Jordanią, z uwzględnieniem postanowień dotyczących obywateli państw trzecich, w oparciu o jasne i przejrzyste kryteria, które zostaną określone w tej umowie, oraz z uwzględnieniem specyficznej sytuacji Jordanii.

10. Wspierać Jordanię w jej wysiłkach służących zwiększeniu zdolności na szczeblu ustawodawczym, instytucjonalnym i operacyjnym w celu zapobiegania nielegalnej migracji i zwalczania siatek przestępczości międzynarodowej zaangażowanych w przemyt migrantów, wspierania – zgodnie z krajowym ustawodawstwem Jordanii – migrantów w sytuacjach kryzysowych, z jednoczesnym poszanowaniem i ochroną podstawowych praw człowieka wszystkich migrantów.
11. Wspierać wysiłki Jordanii odnoszące się do kwestii handlu ludźmi we wszystkich jego postaciach poprzez promowanie reform prawnych i administracyjnych oraz inicjatyw w zakresie budowania potencjału w celu zlikwidowania siatek przestępczości międzynarodowej, ochrony ofiar handlu ludźmi i udzielania im pomocy.
12. Współpracować przy prowadzeniu kampanii informacyjnych i uświadamiających na temat ryzyk i zagrożeń związanych z nielegalną migracją i wykorzystywaniem przez sieci zajmujące się przemytem ludzi, w szczególności poprzez wspieranie roli społeczeństwa obywatelskiego.
13. Zwiększać wymianę informacji i potencjał administracyjny oraz zacieśniać współpracę operacyjną i techniczną w odniesieniu do zarządzania granicami, wykrywania i likwidowania siatek zaangażowanych w międzynarodową przestępczość zorganizowaną, w tym przemyt nielegalnych migrantów i przerabianie dokumentów, a także w odniesieniu do zapobiegania zagrożeniom terrorystycznym.
14. Współdziałać w celu rozwijania współpracy na rzecz realizacji aktywnych polityk promujących integrację i międzykulturowość oraz zwalczających wykluczenie i ksenofobię, tak by zapobiegać powstawaniu uprzedzeń i stereotypów w społeczeństwie państwa przyjmującego i wśród migrantów.
15. Jeszcze bardziej udoskonalić procedury dotyczące bezpieczeństwa i wydawania dokumentów podróży i innych urzędowych dokumentów wydawanych przez władze Jordanii, zgodnie z międzynarodowymi standardami.

Migracja a rozwój

16. Pogłębić współpracę między Jordanią a UE i jej państwami członkowskimi na rzecz rozwoju społeczno-gospodarczego regionów o wyższym potencjale migracyjnym poprzez wprowadzanie ukierunkowanych polityk i wspieranie inwestycji, w tym inwestycji realizowanych przez Jordańczyków zamieszkałych za granicą, w celu tworzenia miejsc pracy i ograniczenia drenażu mózgów.
17. Zwiększyć rolę obywateli jordańskich zamieszkałych poza Jordanią w kontekście ich wkładu w rozwój Jordanii, zwłaszcza poprzez wykorzystanie fachowej wiedzy Jordańczyków w UE, i wspierać inicjatywy na rzecz rozwoju Jordanii podejmowane przez społeczeństwo obywatelskie we współpracy z właściwymi instytucjami i organami obu stron.
18. Ułatwiać społeczną reintegrację migrantów i ich rodzin dobrowolnie powracających do Jordanii oraz umożliwić im czerpanie maksymalnych korzyści z umiejętności, które nabyli w trakcie pobytu za granicą, i zastosowanie ich w dziedzinach, które mogą przyczynić się do rozwoju i poprawy jordańskiego rynku pracy.
19. Promować integrację legalnych migrantów, tak by zwiększyć ich zdolność do uczestniczenia w rozwoju krajów, które ich goszczą, i zapewnić poszanowanie podstawowych praw człowieka wszystkich migrantów.
20. Zachęcać migrantów do wydajnego inwestowania w Jordanię, w szczególności poprzez propagowanie znajomości kwestii finansowych wśród migrantów i ich rodzin otrzymujących przekazy pieniężne.
21. Wdrażać polityki mające zapobiegać zjawisku drenażu mózgów i zarządzania nim, w tym poprzez promowanie migracji cyrkulacyjnej i uruchamianie umiejętności, a także zająć się kwestią niedopasowania umiejętności bezrobotnych Jordańczyków i oferty jordańskiego rynku pracy.

Ochrona międzynarodowa

22. Wspierać wzmocnienie jordańskich ram ustawodawczych i instytucjonalnych w dziedzinie azylu, zgodnie z jordańskim ustawodawstwem i standardami międzynarodowymi.
23. Promować rozwój jordańskich zdolności w zakresie zajmowania się osobami potrzebującymi ochrony międzynarodowej, ze szczególnym uwzględnieniem procedur określania statusu uchodźcy, zwłaszcza poprzez wsparcie techniczne i ścisłą współpracę ze stosownymi agencjami i organami UE i jej państw członkowskich, a także z Wysokim Komisarzem Organizacji Narodów Zjednoczonych do spraw Uchodźców (UNHCR) oraz z wykorzystaniem regionalnego programu rozwoju i ochrony na 2014 rok.
24. W dalszym ciągu wspierać wysiłki Jordanii w zarządzaniu napływem uchodźców w ramach protokołu ustaleń podpisanego przez Jordanię i Wysokiego Komisarza Organizacji Narodów Zjednoczonych do spraw Uchodźców (UNHCR).

Inicjatywy horyzontalne

25. Wzmocnić zdolności Jordanii w zakresie zarządzania przepływami migracyjnymi zgodnie z czterema priorytetami operacyjnymi określonymi w unijnym globalnym podejściu do kwestii migracji i mobilności oraz priorytetami Jordanii w tej dziedzinie.
26. Nasilić konsultacje i dialog z myślą o ulepszeniu stosownych polityk Jordanii, UE i zainteresowanych państw członkowskich w dziedzinie migracji.
27. Zbadać sposoby rozwijania współpracy między organami ustawodawczymi, administracyjnymi, ścigania i sądowymi państw członkowskich i ich odpowiednikami w jordańskiej administracji, w ramach ich kompetencji, w zakresie aspektów dotyczących kwestii migracji, tak aby promować wymianę informacji i rozpowszechnianie najlepszych praktyk.

28. Zwiększyć zdolności podmiotów społeczeństwa obywatelskiego w zakresie przyczyniania się do poprawy zarządzania migracją w Jordanii, zwłaszcza poprzez promowanie ich działań i współpracy z krajowymi organami, aby wspomóc migrantów i uchodźców, chronić ich prawa i zwiększać świadomość na temat zagrożeń, z jakimi mogą się spotkać.
29. Poprawić i wdrożyć polityki i ramy prawne w zakresie migracji, sprzyjając z jednej strony odpowiedniemu traktowaniu poszczególnych kategorii migrantów, a z drugiej strony angażowaniu społeczeństwa obywatelskiego w opracowywanie i monitorowanie tych polityk.
30. W większym stopniu uwzględniać kwestie migracji przy opracowywaniu i wdrażaniu polityk sygnatariuszy, zwłaszcza w dziedzinie rozwoju, zatrudnienia i szkolenia, polityki handlowej i gospodarczej oraz w odniesieniu do zagadnień dotyczących płci społeczno-kulturowej, oraz zapewniać pełną wzajemną spójność tych polityk.
31. Zapewnić gromadzenie dokładnych i wiarygodnych danych dotyczących ruchów migracyjnych, tak aby mogły one zostać uwzględnione w polityce za pomocą adekwatnych istniejących mechanizmów lub instytucji w celu wypracowania zarządzania migracją korzystnego dla obu stron.

Realizacja

32. Partnerstwo na rzecz mobilności ma służyć jako ramy długofalowej współpracy – zgodne z globalnym podejściem do kwestii migracji i mobilności i jordańską polityką migracyjną oraz oparte na dialogu politycznym i współpracy; ramy te będą z czasem ewoluować odpowiednio do stosunków między Jordanią a UE.
33. Sygnatariusze uznają, że elementy zawarte w poszczególnych polach działania niniejszego partnerstwa będą realizowane przy zastosowaniu ogólnego i zrównoważonego podejścia i że stanowią one całość; dotyczy to w szczególności umów o ułatwieniach wizowych i o readmisji, które zostaną zawarte równocześnie.

34. UE i niżej podpisane państwa członkowskie – w ramach swoich odpowiednich uprawnień i zgodnie z mającymi zastosowanie procedurami – oraz Jordania zamierzają przyczynić się do realizacji partnerstwa na rzecz mobilności. W realizację partnerstwa zaangażowane będą agencje UE, FRONTEX, Europol, CEPOL, Eurojust, Europejski Urząd Wsparcia w dziedzinie Azylu (EASO) i Europejska Fundacja Kształcenia. Partnerstwo pozostaje otwarte dla wszystkich innych państw członkowskich zainteresowanych uczestnictwem.
35. Jordania podejmie działania służące osiągnięciu celów tego partnerstwa, z uwzględnieniem dostępnych środków technicznych i finansowych.
36. Aby określić kwestie będące przedmiotem wspólnego zainteresowania, monitorować realizację partnerstwa i, w stosownym przypadku, ponownie przeanalizować określone w nim priorytety zgodnie ze strategiami sygnatariuszy w dziedzinie migracji i dalej rozwijać to partnerstwo, sygnatariusze zamierzają spotykać się co najmniej raz w roku na stosownym szczeblu określonym za wspólnym porozumieniem. Grupa Robocza do Spraw Społecznych również będzie uczestniczyć w monitorowaniu realizacji tego partnerstwa.
37. Mając na celu wdrożenie partnerstwa na rzecz mobilności, sygnatariusze potwierdzają, że zamierzają współpracować na szczeblu operacyjnym, m.in. poprzez włączanie do realizacji partnerstwa w stosownych przypadkach – za pośrednictwem platformy współpracy – odpowiednich partnerów i podmiotów obecnych w Jordanii.
38. Mając na celu wdrożenie partnerstwa na rzecz mobilności, sygnatariusze potwierdzają, że zamierzają realizować inicjatywy przedstawione w mającym charakter orientacyjny załączniku do niniejszej deklaracji. Realizacja działań określonych w partnerstwie będzie uzależniona od dostępnych zasobów finansowych i technicznych przekazywanych przez UE, jej państwa członkowskie i Jordanię, oraz, jeżeli chodzi o UE – zgodna z podziałem kompetencji między nią a państwami członkowskimi.
39. Sygnatariusze zamierzają zapewnić właściwą koordynację prowadzonych przez siebie działań i regularnie aktualizować załącznik zawierający wykaz działań, który zostanie ostatecznie uzgodniony przez strony. W miarę czynionych postępów działania określone w niniejszym partnerstwie będą aktualizowane.

40. Postanowienia niniejszej wspólnej deklaracji i załącznika do niej nie mają na celu tworzenia praw ani obowiązków prawnych wchodzących w zakres prawa międzynarodowego.

Sporządzono w [...], dnia [...]

Jordańskie Królestwo Haszymidzkie, Unia Europejska oraz uczestniczące państwa członkowskie Unii Europejskiej, czyli

W imieniu Jordanii

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Danii

W imieniu Niemiec

W imieniu Grecji

W imieniu Hiszpanii

W imieniu Francji

W imieniu Włoch

W imieniu Cypru,

W imieniu Węgier

W imieniu Polski

W imieniu Portugalii

W imieniu Rumunii

W imieniu Szwecji
